



BASE DE FRANÇAIS MÉDIÉVAL

Jean Golein
(traducteur probable)

Vie de sainte Geneviève (version II)

Texte établi par Anders Bengtsson
Stockholm, Almqvist och Wiksell, 2006

Transcription électronique : Base de français médiéval, <http://txm.bfm-corpus.org>
Sous la responsabilité de : Céline Guillot-Barbance, Alexei Lavrentiev et Serge Heiden
bfm[at]ens-lyon.fr
Identifiant du texte : SGenPr2
Comment citer ce texte : *Vie de sainte Geneviève (version II)*, édité par Anders Bengtsson,
Stockholm, Almqvist och Wiksell, 2006.
Publié en ligne par l'ENS de Lyon dans la Base de français médiéval,
dernière révision le 5-8-2013,
<http://catalog.bfm-corpus.org/SGenPr2>

Licence :



LICENCE OUVERTE
OPEN LICENCE

: Texte et suppléments numériques



[55]

Ci commence la vie madame sainte Genevieve en françois proprement selonc le latin.

A tout crestien qui Jhesucrist et ses sains requiert et honneure est grant bien et honneur et proufist de savoir aucune chose des vertus, miracles et bontés que nostre Seigneur a fait et fait en euls et par euls pour Dieu amer plus parfaitement, pour les sains honorer plus devotement et pour y prendre exemple et doctrine de sauvement. Mout de genz requierent et honnorent madame sainte Genevieve, qui de sa vie et de ses vertus scevent pou ou nient. Sa vie avons en latin mout proprement et en françoiz rimee mout gentement, mes li pluseurs n'entendent pas latin, li autres ne ont cure de rimerie, pour ce que on y seult ajouter, oster et muer autrement que il n'est ou texte, si est escripte ci apréz en prose sens rime, estraitte du latin en françoiz veritablement et loiaument. A la gloire de Dieu soit, a l'onneur de la vierge et au profit du peuple. Amen.

[56] *Quant el fu nee et quant el trespasa.*

A Nanterre prez de Paris fu nee la vierge digne madame sainte Genevieve ou temps dez imperateurs Honoire et Theodose le mendre et fu avec pere et mere jusques au temps de l'imperateur Valentinien. Bien tost après sa nativité revela le Saint Esperit a saint Germain d'Aucuerre comment el serviroit a Dieu saintement et virginaument, laquelle chose il dist a pluseurs. Puis fu sacree de l'evesque de Chartres Villiques et vint demourer a Paris pleine de vertuz et de miracles par le temps saint Nicase de Reins que les Hondrez martirizerent et par le temps saint Remy sous le roy de France Childeric, puis souz le roy Clovis son fil, premier roy de France crestien, dit Loys en son baptesme, lequel saint Remy baptiza. Et apporta un ange de paradis une ampolle pleine de saint cresseme, dont il fu enoins et dont ses successeurs roys de France sont enoins a leur coronnement. Puis fu de bonne vie et fonda l'eglize que on appelle maintenant <96v> Sainte Genevieve ou Mont de Paris en l'onneur de saint Pere et de saint Pol a la requeste de la royne sainte Clote sa fame, dont le corps repose en ladicte eglise, et a l'incitacion de sainte Genevieve et la dedia saint Remy. Mout acreut ledit roy le royaume de France. Il le franchit de la puissance dez Rommains. Il conquist Meleun et la terre agesante a Seine et a Leire, Thoringe, Auvergne, Thoulouze et toute Aquitaine et a sa venue trebucherent par miracle les murs de la cité d'Engolesme. Il fist Alemaingne tributaire et Bourgoigne. Il institua Paris le siege du royaume et regna XXX ans. Puis fu enterré en ladicte eglise l'an V^cXIIII. Ou temps dudit roy vesqui ladite virge jusques au temps du roy Clotaire son filz, souz lequel l'ame de elle vola es cielx et le corps demoura en terre enterré en ladicte eglise, en laquelle il est encor tout entierement la Dieu mercy.

[57] *Comment saint Germain d'Aucuerre vit par le Saint Esperit sa grant bonté.*

Ou temps que ladite virge estoit enfes, saint Germain d'Aucuerre et saint Lou de Troyes, esleus dez prelas de France pour aler estaindre une herezie qui estoit en la Grant Bretagne, maintenant dite Engleterre, vindrent a Nanterre pour eulz herbergier. Le pueple vint encontre euls pour avoir la beneiçon. Enmi les genz saint Germain par l'enseignement du Saint Esperit va choisir la pucelote Genevieve et la fet venir a luy. En la teste la bese et demande son nom et qui fille estoit. Dient lez



gens d'entour que Genevieve estoit nommee. Son pere Severe et sa mere Geronce vindrent. « Est, dit li sains homs, cest enfant vostre fille ? » Respondirent : « Sire, oil. — Beneurés estes, dit li sains homs, a cuy Diex a donné si noble ligniee. Sachiez que le jour de sa nativité li angez celebrerent grant mistere ou ciel a grant joie et a grant leece. El sera de grant merite devant Dieu et a sa bonne vie et conversacion prendront pluseurs exemple qui pechié lesseront et a Dieu se convertiront et vivront religi^{<97>}eusement , par quoy il aront pardon et loier pardurable. »

Lors dist a la damoisele : « Ma fille, dites moi, et ne aiés pas honte, se vous pourriez estre sacree et vivre en virginité jusques a la mort comme espouse Jhesucrist. » La vierge respondit : « Saint Pere, vous demandés ce que je desirre. Plus n'y faut fors que par vos prieres nostre Segneur vueille acomplir ma devocion. » Dist li sains : « Fille, aiés ferme fiance en Dieu et prouvéz par euvres le bien que vous croiés en cuer et que vous dites de bouche. Nostre Sire vous donra force et vertu. » Ce dit, saint Germain li tint la main sus la [58] teste jusques atant qu'il fussent au moustier. Illeq, la beneïçon donnee au pueple, saint Germain dist au pere et a la mere de la vierge qu'il ramenassent l'andemain au matin leur fille. Quant fu ramenee, saint Germain vit en elle ne say quel signe celestiel et li dist : « Dieu te salut, fille Genevieve. Te souvient il que tu me promis hier de la virginité de ton corps ? — Saint pere, respondit l'enfant, je m'en recole bien et a l'aide de Dieu je desirre et pense acomplir mon propos. » Lors li sains regarde a terre et voit un denier d'arain venu de la volenté de Dieu, signé du signe de la crois. Il le print et li donna et dist : « Bele fille, vous percerés ce denier et le porterez en memoire de Jhesucrist vostre espous et ne souffrés entour vous autre aournement ne de aur ne d'argent ne de pierres precieuses, car, se la biauté de cest monde surmonte un pou vostre pensee, vous perdrés les biens du ciel. » Il la commanda a Dieu et li pria qu'el se remenbrast de luy en ses oroisons et la recommanda a pere et a mere.

Li II sains evesques s'en alerent en Engleterre. La estoient hereges qui contre la foi catholique disoient que li enfanz nés de pere et de mere baptizés n'avoient mestier de baptesme. Ce n'est pas verité, car nostre sire Jhesucrist dit clerement en l'Evangile que nulz ne puet entrer ou regne de Dieu s'il n'est renay d'yaue et du Saint Esperit, c'est a dire regeneré ou sacrement de baptesme. Par cete Escripiture et par ^{<97v>}samblables destruirent li sains prelas leur fausse creance et par vertuz ausint et par miracles, car en une sollennité de Pasques que pluseurs estoient nouvellement baptiséz, il chacerent en chantant *Alleluya* anemis de Escoce et d'autres lieus estranges qui estoient venuz pour le pais grever.

[59] *Comment el rendit la veue a sa mere qui estoit aveugle por ce qu'el avoit ferue.*

Il avint que Geronce, mere de la sainte pucele, en un jour de feste aloit au moustier et dist a sa fille qu'el gardast l'ostel. La pucelote aloit après criant et disant que la foy qu'el avoit promise a saint Germain el garderoit a l'aide de Dieu et que souvent iroit au moustier afin qu'el deservist estre espouse Jhesucrist et que digne fust trouvee de s'amour. La mere se courouça et li donna une paumee. Dieu vengat l'enfant qui la mere avugla : XXI mois ne vit goutte. Quant la mere out esté longuement en celle peine qui mout li ennuioit, si li souvint du bien que saint Germain avoit dit de sa fille, si l'appella et li dit : « Ma fille, aléz au puis et me apportés de l'yaue. » La pucelote y ala bonne aleure. Quant au puiz fu, el commença a plourer de ce que sa mere avoit perdu la veue pour elle. El print de l'yaue et l'aporta a sa mere. La mere



tendit lez mains au ciel et en grant foi et reverence print l'yaue et la fist signer a sa fille du signe de la croiz. El en lava ses yex. El commença a veoir un tantet. Quant II foiz ou III les out lavés, la veue li revint comme devant.

Comment l'evesque de Chartres aperçut sa sainteté.

Apréz ce avint que la sainte pucele fu offerte a l'evesque de Chartres Villiques pour estre sacree avec II autres ainsneez de elle. Comme on les offroit selonc l'aage, li evesques sceut par le Saint Esperit que Genevieve estoit la plus digne, si dist : « Celle qui est desriere viegne devant, car Dieu l'a ja saintefiee. »

Comment en une <98> maladie el fu menee en paradis et en enfer.

Apréz la mort de pere et mere, vint la sainte damoisele demourer a Paris. Illeq pour sa bonté esprouver et por miex valoir fu si malade de paralizie qu'il [60] sembloit que ses membres fussent desjoins li un de l'autre dont el fu si tourmentee que par III jours on la gardoit comme morte ne signe de vie n'y apparoit fors en ses joes qui un pou rouges estoient. En celle espace, si comme el confessa apréz la maladie, l'amena un ange ou repos des bons et ou tourment dez mauvés. Depuis ce, revela a pluseurs les secrés de leur consciences comme celle qui enseigniee estoit du Saint Esperit.

Comment saint Germain la recommanda de rechief.

Seconde foiz retourna saint Germain en Engleterre, si vint a Paris. Le pueple presque tout ala rencontre luy a grant joie. Devant toutez choses saint Germain demanda comment Genevieve le fesoit. Le pueple qui plus est pres de mesdire des bonnes gens que de euls ensuir respondi que ce ne estoit nient de elle, mes en la blasmant, il la loeient. D'autruy loenge n'est nuls meilleur ne d'autruy blasme n'est nulz poieur. Pour ce ne tint conte li sains de leur jangleries, ainçois, si tost qu'il entra en la cité, il s'en ala tout droit a l'ostel de la vierge, laquelle il salua a si grant humilité que touz s'en merveillerent et monstra a ceulz qui la despisoient la terre arrousee de ses lermes et leur recita le commencement de sa vie et comment a Nenterre il trouva qu'il estoit de Dieu eslite et la recommanda au pueple.

Comment el garda Paris dez anemis et comment Dieu la garda de mal.

Nouveles vindrent a Paris que li felon roy des Hondres Attile avoit emprins a gaster toutes les parties de France et soumettre a sa dominacion. Li bourgeois de Paris, de la grant pour qu'il orent, envoierent leur biens es autres cités plus seures. Genevieve admonesta les preundefames de la ville qu'il veillassent [61] en jeunes et en oroisons par quoi il peussent la tirannie dez anemis eschivoir et estaindre comme jadiz firent II saintes fames Judith <98v> et Hester. Il li obeirent et par pluseurs jours furent en l'eglize en veilles, en jeusnes et en oroisons. Au bourgeois dist qu'il ne boujassent leur biens de Paris, car les autres cités qu'il cuidaient estre plus seures seroient gastees, mez par la grace de Dieu Paris n'aroit mal. Si en eurent aucuns indignacion et dirent que une fausse prophete estoit apparue en leur temps et commencerent a traitier s'il la noieroit ou lapideroit. En ce traitant comme Dieu le vout, vint a Paris aprés le decés saint Germain l'archediace d'Aucuerre, si entendit qu'il traitoit ensemble de sa mort, vint a eulz et leur dist : « Beau segneurs, pour Dieu ne veillés faire tel meschief, car celle dont vous traitiés, tesmoing



saint Germain, est de Dieu eslite dez le ventre sa mere et voéz ci lettres qu'il li envoie en quoi il se recommande a ses prieres. » Quant li bourgeois oïrent les paroles saint Germain reciter et virent ses lettres, il se merveillerent. Il doubterent Dieu et, leur mauvéz conseil lessyé, plus n'en firent. Ainsi la garda nostre Sire de mal qui les siens seult garder adés et defendre selon ce que dist l'apostre et por la siene amour fist que li tirans n'aproucherent Paris. Gloire a Dieu et honneur a la vierge.

Comment el mena dure vie.

Durement tourmenta son corps la precieuse vierge toute sa vie por pechié macter et pour bonne exemple donner, car depuis qu'el fu en l'aage de XV ans jusques au L^{me} an jeunoit touz jours fors au dymenche et au juedi. En sa [62] refection n'avoit que pain d'orge et feves cuites apréz II semaines ou III. Elle menjoit pour toutes delices en oroisons, tous jours en veilles et en penitance. Onques ne beut de vin ne d'autre liqueur qui puisse enyvrer par tout le temps de sa vie. Quant L ans out mené celle vie, les evesques du temps regarderent que trop floible estoit tant de abstinence que de viellece, si la amonesterent de croistre un pou son vivre. La sainte fame n'osa contredire, car dez prelas dit nostre Sire par l'Escripture : « Qui vous ot me ot et qui vous desprist me desprist. », si se print par obediencia a menger avec son pain d'orge poisson et let et toutezfois que ce fesoit, el regardoit au ciel et <99> ploroit dont en croit qu'il veoit apertement nostre sire Jhesucrist selonc la promesse de l'Evangile qui dit que beneuréz sont li nés de cuer, car il verront Dieu. El avoit le cuer et le corps pur et net. XII vertuz virginals sont, ce dit Hermes pasteur, sans lesqueles nulle vierge ne puet estre agreable a Dieu, c'est assavoir foi, abstinence, paciencia, magnanimité, simplece, innocence, concorde, charité, discipline, chasteté, verité et prudence. Ces vertus acomplissoit la sainte vierge par euvre, enseñoit de parole et monstroit par exemple.

Comment el fist faire l'eglize Saint Denis de l'Etree et dez miracles qui y avindrent.

Souvent et devant touz autres lieux sains visitoit le lieu ou reposoit saint Denis et ses compaignons, si li print devocion de edifier sus les corps sains une eglize, mez n'avoit de quoi. Une fois vindrent a elle les prestres comme souvent le fesoient, si leur dist : « Reverens peres en Dieu, je vous suppli que chascun face son pouer d'assembler matiere par quoi on puist edefier une eglize en l'onneur dez glorieus martirs saint Denys et ses compaignons, car mout est a honorer et a doubter le lieu ou ceulz reposent qui a nos ancestres [63] enseignerent premierement la foi. » « Dame, respondirent li prestres, grant volenté en avons, mez de chaux ne pourrions finer. » Lors dist la sainte vierge a chiere liee en prophetizant comme celle qui remplie estoit du Saint Esperit : « Alés, je vous pri, a Paris sus Grant Pont et me rapportéz ce que vous trouveréz. » A Grant Pont s'en alerent et illec se tindrent une piece touz merveilléz et esbahis et tantost pres de eulz vindrent II porchiers parlant ensemble et dist li uns : « Comme je aloie hier après une de mez truyes qui vouloit pourceler, je trouve un fournel de chaux merveilleusement grant. » Li autres respondit : « Et je trouve ou boys dessouz la racine de un arbre que le vent a abatu un fournel de chaux dont on n'a riens osté, ce croi. » Quant li prestrez oïrent ce, il orent grant admiracion et beneirent nostre Sire qui tel grace avoit donnee a Genevieve, la siene ancelle. Demanderent ou estoient lez fournaux, puis retornerent et dirent a la vierge ceu qu'il avoient trouvé. El commença a plorer de joie et si tost que li prestres



s'en furent aléz, el mist <99v> les genouz a terre et fu toute la nuit en oroison et en lermes en requerant l'aide de Dieu a cel euvre parfaire. Et l'endemain bien matin matee et travailliee de veillier s'en ala a Genese, un bon prestre, et li pria mout qu'il meist peïne a l'eglize edefier et li dist les nouveles de la chaux. Quant Geneses oït de la chaux, touz merveillés li cheï au piés et li promist que nuit et jour metroit peïne d'acomplir son commandement.

Comment el donna a boire aus ouvriés par miracle.

A l'aide de Dieu, de madame sainte Genevieve et du pueple de Paris, fu commenciee ladite eglise en l'onneur dez benois martirs saint Denis, saint Rustique et saint Eleuthere, qui maintenant est appelee Saint Denis de l'Etree. La estoient encore li corps sains. Mout beau miracle y fist nostre Sire, car comme li ouvriers entendoient a l'edifice faire chascun selonc son mestier, il avint que le boire failly. Si dist Genese a la virge, qui de ce riens ne savoit, [64] qu'el sermonnast aus ouvriers tant qu'il fust alé a Paris querre a boire. Quant el oï ce, el demanda la coupe en quoi en leur donnoit a boire. On li apporta. El les en fist aler. Lors a genouz se mist et pria Dieu a chaudes lermes. Quant el senti que nostre Sire avoit oï sa priere, el se leva et fist le signe de la croiz suz le vessel. Merveilleuse chose y avint, car le vessel se emplit. Li ouvriés en beurent touz a cuer saoul et toutezfois qu'il vouloient jusques atant que l'eglize fust parfaite, dont il regracierent nostre Segneur.

Comment un cierge alumé en sa main par miracle.

En devocion avoit la sainte dame de veillier la nuit que nostre Sire resuscita de mort a vie selonc la coustume et les estatuz des anciens peres, si avint une fois qu'el se mist au chemin devant le jour pour aler a ladite eglise de Saint Denis et fesoit porter un cierge ardent devant luy. La nuit estoit obscure, les boes grans et plouvoit fort, si estaint le cierge. Les virges qui estoient en sa compagnie furent mout troublees. El demanda le cierge. Si tost qu'el le tint, il fu alumé et le porta ardent jusques a <100> l'eglize. Une autre fois en l'eglize oroit. Quant finee ot son oroison, un cierge qu'el tenoit tout entier fu alumé en sa main par la volenté de Dieu. En sa celle ausint fu allumé en sa main un cierge sanz le feu de ce monde, ouquel cierge pluseurs malades qui par bonne foi et reverence prenoient un pou guerissoient. On le garde ou reliquiere Nostre Dame de Paris.

[65]

Comment el rendit la veue a une fame.

Une fame par tentacion de l'anemi qui tous jours deçoit les bons a son pouoir li embla ses soulers, mes si tost qu'el fu a l'ostel el perdit la veue. Quant el vit que nostre Sire vengoist l'injure qu'el avoit faite a la vierge, el s'i fist mener en raportant son larrecin. Quant fu devant la sainte dame, el li cheï au piéz et li requist pardon et restitution de sa veue. Genevieve, qui tres debonnaires estoit, la leva de terre en souzriant et li rendit la lumiere de ces yelx.

De une paralitique qu'el guaray.

A Laon ala une foiz la sainte dame. Le pueple issit de la ville encontre luy. Entre lez autres estoient le pere et la mere de une pucelle qui par IX ans avoit esté paralitique si fort que nuls ne peust monstrier la jointure de sez membres.



Il supplierent a la vierge, eulz et les anciens du pueple, qu'el vousit visiter ladite malade. El y ala. En oroison se mist selonc sa coustume. Puis demaina les membres de la pucele et li commanda qu'el se vestist et chauçast. Incontinent el se leva en si bonne santé qu'el ala avec le pueple a l'eglize. Les genz qui ce virent beneirent nostre Segneur qui tel grace avoit donnee a sa damoisele Genevieve. Et quant d'illec retourna, il la convoierent en chantant a grant joie.

Comment les portes de Paris se ouvriront devant elle et cetera.

Li roy de France Childeric, combien qu'il fust paien, la tenoit en grant reverence. Si fesoient ausint les barons de France pour lez beaus miracles qu'el fesoit ou non Jhesucrist. Dont une fois avint que ledit roy tenoit prisonniers jugiéz a mort. Mez afin que Genevieve ne li ostast, il issit hors de [66] Paris et fist clorre les portez après li. La virge le sceut. El se mist <100v> au chemin bonne aleure pour lez ames delivrer. Si tost qu'el vint au portes, il se ouvriront sanz clef voiant le pueple qui de ce fu en grant admiracion. El poursuyt le roy et obtint grace au prisonniers.

Comment saint Symeon, moine, sceut par le Saint Esperit sa sainteté.

Es partiez d'Orient outre Anthyoche estoit un preudomme, Symeon avoit nom, grant despriseur du siecle et de vie merveilleuse qui de sainte Genevieve demanda au marchans qui aloient par dela et par eulz la salua mout honnorablement et se recommanda en ses prieres. Grant merveille est que li sains homs qui onques ne l'avoit veue ne oï parler de elle la saluoit par son nom voir. Li amis Dieu qui sa volenté cognoissent et font scevent les uns des autres par l'aministracion du Saint Esperit ja ne seront si separés comme saint Ambroise a Milan sceut le trespasement de saint Martin de Tours.

Comment sainte Celine s'accompagna a elle et cetera.

A Meaux avoit une noble damoisele que on nommoit Celine. Quant oï parler de la grace que Diex avoit donnee a sainte Genevieve, el li requist qu'el li muast son abit. Uns jeunes homs l'avoit fiancee qui out grant indignacion quant oï ces nouveles et vint a Meaux en grant ire ou lez II virges demouroient. Quant il sceurent sa venue, il s'en fuirent a l'eglize. Beau miracle y avint, car si tost qu'il furent a la porte qui fermee estoit, el se deferma de son gré. Ainsint delivra sainte Genevieve sainte Celine du peril et de la contagion de cest monde, laquele parsevera en abstinence et chasteté jusques en la fin. En cel temps offrit ladite Celine a sainte Genevieve une siene chamberiere qui II ans avoit esté si malade qu'el ne pouoit aler. La sainte dame li demaina les membres a ses dignes mains. Tantost fu saine et en bon point.

[67] *Comment el query XII forsenés.*

On li amena une foiz a Paris XII forsenés demoniacles, qui trop durement estoient tourmentés de l'anemi. La vierge en out pitié. El se mist a oroison en requerant nostre Sire a chaudes lermes que par sa douceur il lez vousit delivrer de celle pestilence. Si comme el parseveroit en oroison, <101> il furent penduz en l'air en tel maniere qu'il ne touchoient a riens. El se leva d'oroison et leur dist qu'il alassent a saint Denis. Li forsenés respondirent qu'il ne pouoient se el ne les deslloit. La virge, qui pour eulz estoit en grant douleur, commanda qu'il y alassent et souffri que on les y menast secretement lez mains liees desriere le dos. Après els ala et quant fu en l'eglize saint Denis, el se estendit a la terre en oroison et



en pleur. Comme el parseveroit en oroison, li forsenés crioient a haute voiz que ceulz s'aprouchoient que la virge appelloit a son aide. Nulz ne doit doubter que li anemis qui veoit que issir hors li convenoit senefioit par la bouche dez demoniacles que li apostres et li martirs et li autres sains que la vierge appelloit venoient a son aide par le don de Dieu, qui appareillés est de faire la volenté de ceulz qui le doubtent et qui l'appellent en verité. Quant la virge out oï ce qu'il disoient, el se leva et les signa l'un après l'autre du signe de la crois et tantost furent delivrez des anemis. Ceulz qui presens estoient sentirent si trez grant punezie qu'il ne doubterent point que les ames ne fussent delivrez de la vexacion au dyable et beneirent nostre Seigneur pour tel signe.

[68] *Comment el savoit par le Saint Esperit lez secrés des consciences.*

Une damoisele avoit a Bourgez qui oït le grant renom de la sainte, si vint a Paris pour parler aveques elle. Sacree avoit esté, mez depuis la consecracion avoit perdu sa virginité. La sainte dame li demanda se el estoit vierge nonnein ou veuve famme. Celle respondi que el estoit vierge sacree. Genevieve dist que non en li exposant le lieu et le temps de sa defloracion et le homme qui ce avoit fait. Quant celle vit que pour nient se fesoit vierge, conscience la remordit et li cheÿ au piéz en requerant pardon. Par samblable maniere, la sainte dame descouvry a plusieurs les secrés de leur consciences qui ne sont pas escriz qu'il ne tournast a ennuy.

Comment el resuscita un enfant mort.

Une fame que la virge avoit guerie de forsenerie avoit un enfant de l'aage de IIII ans qui d'aventure cheÿ en un puis. Longuement il fu ausi comme par l'espace de III heures. La mere le traist et le apporta a la sainte en desrompant ses cheveux, en batant son piz et ses mamelles et en <101v> plorant amerement et le jeta tout mort a ses piés. La vierge couvrist l'enfant de son mantel et se mist a oroison en plorant. Lors y fist nostre Segneur miracle merveilleux, car si tost qu'el cessa de plorer, la mort s'en fuy et l'enfant reveschit, lequel fu baptizé a Pasques prouchaines et ot nom Cellomer, pour ce que resuscité avoit esté en la celle sainte Genevieve.

De un homme qui avoit le bras perdu.

A Meaux vint a la virge un home qui avoit la main seche jusques au coute et la prioit qu'el li restituast. El print sa main et demaina les jointes dez dois et fist le signe de la crois dessus. Bien tost la main devint toute saine.

[69] *Comment el se tint longuement en oroison et cetera.*

Genevieve, la Dieu amie, qui bien savoit que tantost que nostre sire Jhesucrist fu baptizé le jour de la Typhaine, il s'en ala ou desert en donnant enseignement a ceuls qui sont regenerés ou saint sacrement de baptesme, de jeuner, veillier et orer assiduellement et d'acomplir par euvre la grace qu'il ont prise ou baptesme. A l'exemple du douls Jhesucrist, s'en entra en sa celle le dymenche devant ladite feste et la fu comme recluse jusques au juedi absolu en veilles, en junes et en oroisons. Si vint une fame veoir qu'el fesoit plus par curiosité que par bonne foi et pour ce Dieu l'en puny, car si tost qu'el aproucha l'uys, el perdit la veue. Mez la virge debonnaire l'enlumina par oroison et par le signe de la crois quant el issit de sa celle en la fin de karesme.

Comment el delivra Paris de famine et Seine de peril.



Ou temps que Paris fu assegé X ans, si com li anciens dient, si grant famine se ensuy que pluseurs mouroient de fain. La virge que pitié contraignoit se mist en Seine pour aler querre a navie des vivres. Quant vint en un lieu de Seine ou les nés souloient periller, el fist traire les nés a rive et commanda que on coupast un arbre qui estoit en l'yaue et se mist a oroison. Si comme li notonniers voudrent ferir sus, l'arbre trebucha et II bestes sauvages vaires et horribles vont issir d'ilec que si grant pueur lessierent que les gens en furent touz eveniméz par l'espace de II heures. Onques puis nef n'y <102> pery merci Dieu et la sainte.

[70] *De une paralitique qu'el guaray.*

A Arcy le chastel ou pais de Troies s'en ala. Encontre luy vint un grant sires qui li requist qu'el visitast sa fame, qui lonc temps avoit esté paralitique. La virge la visita. A oroison se mist, puis la signa du signe de la croiz et li commanda qu'el se levast. Celle qui IIII anz avoit esté si malade que aidier ne se pouoit se leva toute saine voiant le pueple qui loa nostre Segneur.

Dez miracles que el fist a Troies.

De Arcy s'en ala a Troies. Le pueple vint encontre luy qui li offry grant multitude de malades de diverses maladies sanz nombre. El les seigna et beneit. Incontinent furent gueris voiant le pueple qui mout se merveilla et rendit graces a Dieu. On li amena un homme que la punicion divine avoit aveuglé, pour ce qu'il besoignoit au dymenche et une pucele ausint aveugle li fu presentee. La virge les seigna ou nom du Pere et du Fil et du Saint Esperit et tantost la veue leur fu restituee. Quant un souzdiacre qui presens estoit vit ce, il li amena un enfant qui X mois avoit esté en fievre tres dure. La sainte dame se fist apporter de l'yaue. El la seigna et li en donna a boire. L'enfant par la grace de Dieu fu en bonne santé.

Comment li maladez guerissoient par ses vestemens.

En cel temps prindrent pluseurs des tailleurs de sa vesture par devocion dont pluseurs malades furent guariz et dont pluseurs forsené furent delivréz de l'anemi et remis en leur sen.

[71] *Comment el guarda XI nés de perir en Seine.*

De Arcy retournoit la sainte dame a Paris avec XI nés chargies de vitaille quant vent et orage les acuylli si fort qu'il cuidoiert perir sanz remede. La virge leva les mains au ciel en requerant l'aide nostre Sire. Tantost la tempeste cessa et le peril. Quant ce vit, Bessuz, un prestre qui presens estoit qui de pour avoit, tremble un pou devant. Il commença a chanter a grant joie *Cantemus Domino et cetera*. Tuit loerent nostre Segneur, qui sauvéz les avoit par les prieres de sa damoisele Genevieve. Quant a Paris vint, lez biens que amenéz avoit departit et donna aus uns pour l'annee, auz autres les pains entiers. Aucune foiz se hastoit si de pitié que lez pains chauds el <102v> ostoit du four secretement et donnoit au povres. [Les fames se merveilloient de ceu que elle prenoit leur pains mais parler n'en osoient et moult doubtoient qu'il ne peussent trouver leur compte, mais grace a Dieu il trouverent touz leur pains par les merites de la sainte.] S'esperance estoit non pas es biens du monde mes es biens du ciel, car el creoit a la sainte Escripiture qui dit que qui donne au povres preste a Dieu a usure. Le pais ou ceuls reçoivent qui au povres donnent li avoit pieça revelé le Saint Esperit et pour ce ne cessoit de plorer et de orer et de faire euvres de pitié, car el savoit bien que en cest monde ne estoit fors comme pelerine



trespassant.

De un homme qui ne pouoit aler ne oïr.

A Meaulx avoit un bourgeois, qui par l'espace de IIII ans, n'avoit peu oïr ne aler. Il se fist apporter a la virge qui demouroit a Paris et li requist qu'el li vousist l'oïe restituer. La sainte li atoucha les oreilles et les seigna. Il ala et oït comme devant et beney nostre Segneur.

[72] *Des miracles qu'el fist a Orliens.*

A Orliens ala une foiz la sainte dame. Une fame que on appelloit Fraterne estoit en grant douleur pour sa fille qui se mouroit. Si tost qu'el senti la venue de la sainte virge, el vint a luy a saint Agnen ou el la trouva en oroison. Fraterne li va choer au piéz en disant : « Dame Genevieve, rendés moi Clode, ma fille. » Quant la virge vit sa bonne foy, si li dist : « Ne te desconforte plus. Ta fille est en santé. » Tantost la bonne fame se leva a grant joie et retourna a son ostel certaine du salut de sa fille, laquele par la merveilleuse puissance de Dieu a la parole de la virge fu ramenee du guychet de la mort et vint encontre sa mere toute saine. Au portal de sa meson le pueple loa nostre Sire pour le beau miracle.

Un autre beau miracle.

En ladite cité avoit un varlet qui vers son mestre estoit coupables. La sainte dame supplia a son mestre qu'il li pardonnast son meffet. Li mestres felons et orgueilleuz n'en daigna riens faire. Lors dist la virge : « Se vous me despités, nostre segneur Jhesucrist ne me aura pas en despist pourtant. » Si tost que celui fu a son ostel, chaude fievre l'acuilly par tel maniere que toute la nuit il ne peut reposer. L'andemain au point du jour s'en couru a la sainte dame gueule bee comme un ours d'Alemaigne, la lengue traite, escumans comme <103> un pourcel. Au piéz li cheï requérant pardon qui pardon n'avoit voulou donner. La sainte en out pitié. El le seigna et la fievre le lessa. Ainsint rendit le mestre en santé et le varlet excusé.

Dez miraclez qu'el fist a Tours.

De Orliens ala la sainte dame a Tours par l'yaue de Leire, ou el souffri mout de perils. Quant fu arivee a Tours, grant foison de demoniaclez s'en vindrent encontre luy de l'eglize Saint Martin et crioient li anemis par la bouche dez forsenés qu'il estoient ars par les merites saint Martin et sainte Genevieve et que, les perils que la virge avoit euz en Leire, il avoient fait par envie. La virge [73] ala a l'eglize saint Martin, ou el guery plusieurs demoniacles par oroison et par le signe de la croiz et disoient li forsenés a l'eure de leur tourment que les dois de la sainte ardoient entour euls comme ciergez enflambés du feu du ciel. De ce oïrent parler III hommes qui leur fames gardoient toutes forsenees. Il s'en alerent a l'eglize et li prierent qu'el vousist visiter leur fames. La virge debonnaire les ala visiter et les delivra de l'anemi par unction de oile benoite et par oroison. Bien tost après avint que la sainte virge estoit au vegiles saint Martin en un coron de l'eglize en oroison et ne savoient les gens d'entour luy qui elle estoit et voiz ci un de ceuls qui chantoient va estre si tourmenté de l'anemi qu'il mengoit ses membres. Il va issir du chancel et vient tout droit a la virge. La virge dist au malvéz esperit qu'il issit. Il respondi que, se il issoit, il istroit par l'ueyl. El li commanda que plus n'y demourast. Il s'en va issir, vousist



ou non, par flux de ventre et lessa ledes enseignes. Li malade fu en bon sen dont il loa nostre Segneur. Ceuls de Tours honorerent mout la sainte dame combien que ce fust contre sa volenté.

Comment el avoit clere cognoissance de l'anemi.

Une foiz se tenoit ladite virge a son huis, si vit passer une pucelle qui portoit une buretee de oile. El l'appella et li demanda qu'el portoit. Celle respondi qu'el portoit oile qu'el venoit d'acheter. La sainte qui veoit l'anemi seoir suz la gueule de la burete le va souffler et menacer et la gueule de la burete va rompre. El segna l'uile et dit a la pucelle qu'el <103V> s'en alast seurement. Les gens qui ce virent se merveillèrent mout de ce que li anemis ne se savoit si mucier qu'el ne l'aperceust et loerent nostre Segneur.

De IIII beaux miracles qu'el fist en un homme.

Un enfant li fu apporté de ses parens qui estoit sourt et muet, aveugle et contrait. La virge le enoint de oile benoite. En l'eure il vit et oït clerement. Il parla et ala et receut santé entierement.

[74] *Comment el garda de la pluie un champ ou el fesoit aouster.*

Ou terrouer de Meaulx fesoit une foiz la sainte dame aouster blés qu'el y avoit, si se leva un grant orage de pluie et de vent qui mout troubla ses ouvriés. El se va mettre a terre en oraison. Merveilleuse vertu y demonstra nostre segneur Jhesucrist, car la pluie cheoit fort suz touz les blés d'environ. Ou champ de la virge ne cheï onque goutte.

Comment el fist cesser une tempeste en Seine.

Par Seine aloit une foiz la sainte. Tempeste leva grant de vent qui la nef durement debatoit et les undes si fort demenoit que la nef a pou en estoit couverte. Lors tendit les mains au ciel en requerant l'aide nostre Segneur. En l'eure le temps s'apaisa en tel maniere que ceuls qui presens estoient virent bien que nostre sire Jhesucrist pour l'amour de la virge avoit fet vent et pluie cesser.

Pluseurs autres beaux miracles.

Touz li malades qu'el oignoit d'oile benoist devenoient en l'eure touz sains. Dont il avint qu'el vouloit une foiz enoindre un demoniacle, mes ne trouva point d'oile en son ampolle. Si fu mout troublee et ne savoit que faire, car nuls evesques ne estoit present qui l'oile peust beneir. El se va mettre a oroison en priant Dieu qu'il vousit le forsené delivrer de l'anemi. Nostre Segneur y monstra II beles vertus, car si tost qu'el se leva de oroison, l'ampolle se emplit d'uile entre ses mains, de laquelle el enoint le forsené, qui tantost fu delivré du mauvés esperit. Ladite ampolle avec l'oile vit celuy qui sa vie escript en latin XVIII ans passés après le decéz de la virge.

[75] *De son trespasement.*

Mout d'autres miracles sanz nombre fist nostre Segneur pour l'amour de la sainte, laquele veschi en cest siecle pleine de vertuz et de bien plus <104> de IIII^{xx} ans et trespassa dignement



le tiers jour de janvier. Puis fu enterree ou Mont de Paris, jadiz appellé Mont Parloer, maintenant dit Mont Sainte Genevieve, en l'eglize Saint Pere et Saint Pol, laquele comme dit est ou commencement le roy Loys, jadiz appellé Clovis, fist faire a l'enortement de la virge pour qui amour il fist grace a maint prisonnier. A son trespasement et apréz avindrent mout de beuz miraclez qui par negligence, par ennuy et par nonchalance ne sont pas escriz comme cil le confesse qui sa vie mist en latin fors II qu'il met en la fin de son livre qui ci apréz sont escriz.

Au sepucure de la sainte virge fu apporté un jeune homme qui si malades estoit de la pierre que ses amis n'avoient nulle esperance de sa vie. En grant pleur et douleur le amenerent en requérant l'aide de la virge. Bien tost apréz leur oroison, la pierre s'en issit et fu aussint sain et liés comme s'il n'eust onques eu maladie. Un autre homme y vint qui volentiers besoignoit au dymenche, si l'en punit nostre Sire, car il li fist lez mains contraites qu'il ne pouoit besoignier aus autres jours. Il se repenti et renonça au pechié et vint au tumbel de la virge. Illec plora et veilla et ora devotement. L'endemain il retourna tout sain loant nostre Segneur et la virge qui par ses dignes merites et prieres nous veille empetrer pardon et grace et joie pardurable. Amen.

[76] *Ci apréz sont escriz aucuns des miracles d'apréz son trespasement.*

Apréz le trespasement de la benoite virge madame sainte Genevieve fu assignee une lampe a son sepucure, en laquele l'oile sourdoit comme l'yaue en la fontaine. III beles vertus y fesoit nostre Segneur, car li feu adéz y ardoit. L'oile point n'apetiçoit. L'oile les malades guerissoit. Ainsint ouvroit la virge corporelment qui plus habundamment euvre es ames par ses merites esperituellement. Au sepucure de la virge vint un homme qui de lonc temps n'avoit parlé ne veu. Comme li clers chanterent au communion de la messe : *Illumina faciem tuam super servum tuum* — c'est a dire « Diex, enlumine ta face sur ton sergent » — il vit et parla et loa nostre Segneur.

<104v> Revelé fu a uns homs devers Poissy, Foucoins avoit nom, muet dez l'eure qu'il fu né que il alast a la presence de la virge et illec trouveroit la voiz que nature li avoit deneyé. Il y vint et ariva a un dymence a heure que on lisoit en l'Evangile de la messe : *Bene omnia fecit et surdos fecit audire et mutos loqui*, c'est a dire : « Nostre Sire fist bien toutez choses, il a fait les sours oïr et les muéz parler ». Il oït et creut a la sainte Evangile et tantost sa lengue fu desliee et parla en beneissant nostre Segneur. Aprés la messe li demanda li prelat de l'eglize qu'il vouloit faire aprés si grant benefice que Diex li avoit fet. Celuy respont que ou lieu vourroit bien demourer toute sa vie que nostre Sire li avoit démontré par revelacion et ou il avoit prins nouvele voiz. Li prelaz out agreable sa devocion et li amenistra tant com veschi les necessaires.

En cel temps fu amonestee en vision une fame qu'el apportast audit lieu son enfant qui onques n'avoit veu. Le jour qu'il y vint on recita en l'Evangile de la messe le miracle comme nostre sire Jhesucrist ouvrit les yex de celui qui fu né aveugle. En l'eure que on dist cele clause les yex de l'enfant se [77] ouvriront et commença regarder les choses d'entour li comme cil qui onques mes tels choses n'avoit veues et ala prendre une chandele que sa mere tenoit pour offrir voians pluseurs qui presens estoient qui de ce se merveillerent et loerent nostre Sire. Uns homs de Paris forsenés estoit que ses amis menerent en pluseurs lieux sains, mez nulle guerison ne trouvoit, si n'avoient plus esperance de sa santé et le lierent de chaines. Une nuit, ceuls qui le gardoient se endormirent, si s'en fuy et s'en vint par la volenté de Dieu a l'eglize de



la sainte virge. Mez li anemis senti en l'eure la puissance de la sainte et le lessa bien tost. Après lez portez furent ouvertes. Il entra sain et liés et offry la chaiene dont il avoit esté liés et s'en retourna disant a touz le benefice que nostre Sire li avoit fet.

En la couverture de ladite eglise ouvroient une foiz ouvriers. Un de euls trebucha du feste et cheoit aval, comme il trouva une es a quoi il <105> mist la main et son corps pendoit. Les freres se mistrent en oroison pour li et plusieurs monterent en haut qui le leverent a cordes par dessouz les esseles. Quant du peril fu hors, il disoit que peeur nulle n'avoit eue, ne du peril riens ne savoit, ainçoiz avoit reposé comme s'il dormist et a confirmacion du miracle avint une grant merveille, car l'es qui bougié ne se estoit pour la pesanteur de son corps cheï sanz nulle violence et se depeça en pieces.

Le jour de la nativité Nostre Dame avint que une fame pegnoit laine es fauxbours de Paris. Une siene voisine la reprint de ce faire en si grant sollennité. Celle ajousta pechié suz pechié et respondit : « Ne fu pas Marie fame et fist besoigne comme autre une ? » Si tost qu'el out dit ce mauvéz mot, les piegnez s'aerdirent a ses mains et s'i tindrent jusques a la feste madame sainte Genevieve. La nuit de ladite feste vint celle fame en l'eglize de la sainte.^[78] Si tost que on commença matines, les piegnes li cheïrent des mains. Par ce devons croire fermement que ceuls qui en la virge ont amour et devocion sont par ses merites deschargiéz de pechié. Ledit miracle tesmoignoient les piegnes qui par long temps pendirent au dehors du moustier, si doit on bien devotement celebrer la sollennité de ladite vierge qui si legierement apaise Dieu et la virge Marie.

Comment el guarda Paris de estre destruite par yaue.

Il avint en un yver qu'il plut en France plus que on avoit oï de memoire de homme qui lors fust, si creut Seine et desriva par tel maniere que la cité de Paris fu toute pleine d'yaue et que les clers et les gens lesserent les eglizes et leur mesons. Li évesques qui mout doubta que ce ne venist par le pechié de luy ou de ses subjés amonnesta son pueple de Dieu apaisier par jeunes et par oroisons et commanda au prestres et au clers qu'il alassent a navie par les eglizes pour veoir se on pourroit trouver lieu ou en peust faire le devin service. Un qui avoit nom Richart se mist en une nef et naja jusques au moustier dez puceles. Illeques estoit encor le lit ou la benoite virge trespasa tout avironné de yaue qui haute estoit jusques au milieu dez parois <105v> sanz ce que goute nulle y entrast. Celuy s'aproucha pour veoir la vertu du lit et vit aus iex la verité du miracle. Il le denonça a l'evesque qui tantost y vint a grant multitude de clers et de pueple. Il regarderent le beau miracle et rendirent graces a Dieu et a la virge. Depuis cel jour se retraist Seine en son propre cours.

De un lierres que el respita de mort.

En cel temps gardoit le prevost de Paris un lierres pour estre destruit, qui a heure de vespres souz ombre d'aler a chambres eschapa et s'en fui a l'eglize Sainte Genevieve. Il trouva la porte devers la cité fermee, si s'en ala a l'autre. Ledit prevost vint bonne aleure avec ses sergens. Un en y ot qui la puissance de la virge despitoit et s'aproucha du larron pour le prendre sanz faire ^[79] reverence au lieu. Ledit lierres supplioit a la virge. Le sergant la blafardoit en disant que la virge ne le pourroit garantir. Si tost qu'il out ce dit, il cheï mort soudainement. Quant ce virent li autres, il donnerent honneur et reverence a Dieu et a la virge et emporterent leur mort hors



de la cité et l'enterrerent sanz honneur en un fossé.

Miracles du temps le roy Charles, fil du roy Loys empereur, et depuis.

Les miracles devant diz furent faiz ainçois que l'eglize de la virge fust arse dez Normans qui lors estoient paiens et non creans en Dieu et point n'avoient encor de habitation ou roiaume de France, si y vindrent ou temps du roy Charles, fil de l'empereur Loys, et gastoient tout le pais. Et pour ce les freres de ladite eglize, pour decliner leur tirannie, prindrent le saint corps de la virge et s'en alerent avec grant foison de pueple a Atiz, une ville qui lors appartenoit a la sainte. Le cierge que on portoit devant elle voians touz fu allumé par miracle afin que celle ne alast en tenebres qui onques ne fist euvres de tenebres.

Autre merveille grant y fist la vertu de Dieu qui merueilleus est en ses sains, car l'autel sur quoi la sainte dame devoit estre mise et toutez lez choses qui dessus estoient tremblerent a son avenement, mez si tost que le corps saint entra <106> en l'eglize, il furent en repos. Bien est merveilleuse et digne de estre preeschiee et loe ceste glorieuse dame de cuy lez chosez insensibles sentent l'avenement et le aourent. Les chosez inmouvables se muevent et esjoissent. Les hommes se merveillent, doutent et honneurent. De Athiz fu portee la sainte dame a Dravel, ou elle fist mout de beauz miracles. Illec vint li abbés de l'eglize Hebert aouer la virge en devocion pour estre plus seur de sa protection et fist tant qu'il osta une dent du saint corps par devote conscience mez sanz science, dont il fu espoventé en diverses visions et tourmenté jusques pres de la mort. Bien confessoit que pechié avoit, mez le pechié ne savoit. Quant repenti se fu a tout son pouoir, il fist enclorre la precieuse dent en cristal et aourner de pur or et la restitua a l'eglize.

[80] *Du cierge qui aluma et pluseurs autres miracles.*

Quant acort fu fet entre li Normans et ceuls de Paris, li freres ramenerent leur dame a son saint lieu. Li pueple vint encontre a grant joie. Comme il eurent passé le ruissiau de Bievre, le cierge que on portoit devant elle estandi, mez si tost que li freres se mistrent a oroison, il alluma. Dont a grant joie et a grans loenges fu menee du pueple a son eglize et mise non pas es croutes mez suz l'autel Saint Pere et Saint Pol.

En cel temps vint a la presance de la virge de Luvimgy, ville saint Denis, une fame qui estoit toute usee de fievres. Quant veillié out une nuit, la santé li revint, mez non pas entierement et s'en retourna. La semaine passee, el revint faire l'offrendre et ses oroisons. Quant el out veillié une nuit, el fu toute saine et loa nostre Segneur. Deléz Poissy avoit une fame qui desloiaument se portoit envers son segneur, dont il fu tué pour cause de elle. Dieu l'en puni et pardit la parole. El vint requerir l'aide de la virge et fu une semaine a son tombel en gemissemens et en oroisons. Le dymenche après au premier son de matines, el vomit sanc et receut la parole. Encor demoura une semaine en rendant graces ; le dymenche après el retourna sanz licence et sans messe, mez ne fu pas loings qu'el cheÿ toute contrainte. Raportee fu au saint lieu ou elle fu longuement soustenue des <106v> aumosnes des bonnes gens. Finablement la santé li fu restituee.

Une fame de Paris qui goute ne veoit aprint par revelacion que l'uille de la lampe sainte Genevieve li restituerait la veue, se Martin, garde de l'eglize, li enoignoit lez yex. El vint a la presance de la virge et exposa la vision. Tantost Martin print de l'oile et li enoint les yex et vit clerement. La semaine apréz, ceste fame qui la vertu de la



virge avoit esprouvee y amena un aveugle, a cuy la veue fu reformee par l'unction de la lampe.

[81] Touz li malades qui y venoient guerissoient par la grace de Dieu et par les merites de la sainte virge. Un varlet gardoit mouches par nuit en celuy temps, si s'endormi et en dormant perdi la veue. Quant il s'esveilla, il aperçut qu'il ne vit goutte. Il fist faire II longueurs de cire et les offri au sepucure de la virge. Illec supplia une semaine pour la restitution de sa veue. La nuit du dymenche ensuiant il senti ne say qui passer par devant li qui li toucha aus yex de sa robe. Il cuidoit que ce fust un des freres, mez le benefice que Dieu li fist li ensengna la vertu de cuy ce estoit, car au premier son de matines, la veue li fu rendue, dont il rendit graces a Dieu et a la sainte.

Une fame, serve de la virge, fu amenee a sa presence. El supplia a sa dame pour restitution de sa veue. Quant fete out s'oroison, el requist de l'uile de la lampe et se confessa afin que pechié ne retardast sa guerison. Quant fu confessee et ointe de l'uile, la veue li fu restituee et loa nostre Segneur. Pour doubte dez paiens fu la virge reportee a Dravel, ou il avoit un contret qui fu mis dessouz le saint corps et en l'eure fu guariz.

Pluseurs autres beaux miracles.

Souz la seconde persecucion dez Normans contre Paris, fu la virge portee a Marisy, une ville que sire Hermogaud, jadiz chevalier, avoit donnee a saint Pere et a saint Pol et a sainte Genevieve pour remembrer chascun an son anniversaire. En ceste alee fist mout de beaus miracles qui ne furent pas escriz pour la haste que on avoit de fuir avec ce que on ne doubtoit point qu'il ne venist dez autres asséz.

En ladite ville de Marisy avoit un contret, Fouchier avoit nom, qui lez piéz avoit si joins aus fessez que par nul art n'en pouoient estre dezjoins. Il fu présenté a la sainte. Tantost il sailly sus joians et loant nostre Segneur. Uns homs de Resbéz en Brie mouloit <107> a un dymenche, si li sailly un grain en l'ueil qui li creva. Avec ce li avint plus grant passion, car il ne cessoit de batre sa poitrine et son ventre tant qu'il vomissoit sanc. Un an li tint celle passion et ala en pluseurs pelerinages, mez remede n'en peut avoir. [82] Finablement, il vint a la presence de la virge. En l'eure il osta les mains de la poitrine et leva au ciel a grant joie en glorifiant nostre Segneur.

Fouchiere, une fame de Marisy qui perdue avoit la moitié de luy, fu amenee a la sainte. Quant II jours y out esté, au tiers jour en maniere de resurrection la partie morte revesqui et se leva toute saine en loant Dieu et la virge.

Une autre fame de Marisy qui longuement avoit esté forsenee fu amenee devant le saint corps par force les mains liees. Li anemis la tourmenta lors si fort qu'el escumoit. Mez, vousist ou non, il issit hors par vomissement de sanc et la fame fu guerie.

De Choy y vint un jeune homme qui de ses bras ne se pouoit aidier. Par II jours supplia la virge. Au tiers jour ses bras furent ausint prez de faire besoigne comme onques plus avoient esté.

De Arcy y vint un homme, serf de la virge, qui estoit malade de fievre et de meselerie. Si tost que son corps fu oint de l'uile sainte Genevieve, la meselerie et la fievre le lesserent et fu tout sain.

Une pucele y vint supplier a la virge pour un ueil qu'el avoit perdu. El aluma



une chandele et en l'eure son uel fu enluminé.

Amide, une fame de Choy, y fu apportee qui longuement attendi la benivolence de la virge. Finablement, on la mist devant le saint corps et tantost el se leva toute saine voians touz et qui de ce loerent nostre Segneur.

Prez de Marisy avoit un moustier de saint Germain que la virge honnora de sa presence et de ses miracles. Illec fu apportee une contraite qui mout haut crioit devant la virge en requerant son aide. La virge en out pitié. Celle se dreça et s'en retourna toute saine.

Un demoniacle li fu amené, mez pour ce que lumiere n'a nulle participacion a tenebres, li anemi s'en fuy et l'omme rendit graces a Dieu et s'en retourna tout sain.

[83] Un autre demoniacle y vint qui offri un denier, mez en l'eure li anemis le commença a tourmenter. Lors il demanda <107v> a frere Martin, qui le saint corps gardoit, son denier ou la mort. Ceuls qui presens estoient le vouldrent prendre, mez il s'en fuy. Il alerent apréz et le prindrent et lierent et ramenerent. L'endemain, il fu mené dedens l'eglize et tantost il fu en bon repos et retourna tout sain glorefiant nostre Segneur.

En ladite ville de Marisy avoit un demoniacle, serf de la virge, qui si enragiés estoit qu'il mordoit sa langue au dens et vomissoit sanc sanz cesser. Il fu amené par force et couchié a terre devant le saint corps. Illec fu longuement comme mort. Finablement, il se leva sain et delivré de l'anemi et retourna en bon sen loant nostre Segneur.

Digne chose est de reciter comment li anemis ne se puet celer en la presence de la virge. Un demoniacle avoit ou pais qui sa maladie avoit celee par tel maniere que on ne cuidoit point qu'il fust demoniacle. En dissimulant sa maladie, il vint en l'oratoire de la virge et se mist a oroison. Tantost, par la volenté de Dieu, qui la vertu de la siene amie vouloit demonstrer, li anemis le travailla si fort qu'il commença a braire horriblement et a mengier ses mains aus dens et depecier ses vestemens. Lez gens de environ le vouldrent prendre, mez il leur eschapa et s'en fuy. Sa mere ala apréz pour le ramener, mez il retourna et vout sa mere lapider et la poursuy jetant pierres jusques au cimetiere de la virge. Lors il fu prins et liéz et miz a grant force en pleine cuve de yaue benoite et apréz fu mené devant la sainte dame et signé du signe de la croiz. Tantost il fu gueri entierement.

Une fame y vint qui de pieça avoit perdue la parole. El se mist a oroison en priant Dieu et la virge de cuer, car de bouche ne pouoit. Comme el se leva de oroison, el parla adroit et regracia nostre Sire. Pluseurs malades de diverses fievres y vindrent a si grant nombre que on ne les pouoit touz escrire, mez tesmoing le pueple, il s'en retournerent sains et liés en regraciant Dieu et la precieuse virge sainte Genevieve.

[84] Par l'espace de V ans fu la sainte vierge hors de son propre lieu pour doubte des Normans qui gastoient tout le pais d'entour Seine. Lesquels retournéz en <108> leur pais, li freres ramenerent leur dame de Marisy et fu leur premier herbergement a Maroil. Illecq avoit une fame qui estoit mise ou cep avec sa fille pour cause de son mari qui avoit emprunté argent et puis s'en estoit fuy. Comme li saint corps aproucha du lieu, la virge qui out plus grant pouoir que li hommes deslia lesdites fames qui vindrent encontre et l'aourerent devotement voiant le monde.

De illec fu portee en l'eglize Saint Martin. Comme li corps saint y entra, une fame qui toute sa vie avoit esté sourde, commença a oïr clerement. Une pucele ausint qui ne se pouoit aidier de ses membres y receut partie de sa santé. Pourquoi el ne la



receut toute, Dieu le scet, qui santé donne et oste comme il veult.

L'endemain fu menee a Lisy a grant procession en l'eglize Saint Martin, qui a la virge appartient. A la porte de l'eglize, gesoit une contraite qui commença a dire quant le saint corps y entra : « O trez benoite virge, madame sainte Genevieve, plaise a Dieu que je puisse estre guerie par ta sainte priere et toi convoier jusquez a Paris. » En l'eure el se leva toute saine et servi a la virge toute sa vie.

Une fame avoit en la ville teliere, mez son mestier ne pouoit faire pour sez mains qui estoient contraites. El vint orer devant la virge et tantost el dreça les mains et retourna a son mestier toute saine.

De Lisy fu portee a Trit. L'endemain, a l'issue de la ville, vindrent au devant II jeunes hommes qui portoient une contraite. Il la jeterent devant le saint corps. La virge li donna santé et celle la convoia jusques a Paris et requist au freres l'office de nettoier le moustier toute sa vie.

De Tribardoul fu menee a Rony, de Rony a Paris. Lors vindrent encontre a grans processions le clergié et li pueple a grant joie et l'amenerent a son lieu [85] en chantant hymnes et loenges et en donnant gloire et honneur au Pere et au Fil et au Saint Esperit qui vit et regne sanz fin. Amen.

Le beau miracle dez ardans qui fut fait l'an Mil CX.

Ou temps du roy Loys, fil du roy Phelippe, guerres <108v> cesserent en France et justice se redreça, si fu la terre en repos. Mez les gens du royaume qui le temps passé deussent avoir reins par euvres de misericorde se estudierent a faire leur volentés comme chevaus qui n'ont point d'entendement et assemblerent pechié suz pechié et furent pirez que devant. Lors Jhesucrist, qui pour le monde sauver descendi du ciel a terre, les visita et bati comme pere fet ses enfans, car ceuls il chastie qu'il aime et ne leur donne pas tribulacion double. Ce dit l'Escripture, car il ocist le corps pour l'ame vivifier, il tourmente la char pour l'esperit sauver. Si envia une pestilence en France et se print une maladie de feu au membres qui avoient servi a pechié et ardoient horriblement. Les medecins firent leur pouoir de estaindre la maladie, mez riens ne valu, car Dieu faisoit ce et nul conseil ne puet contre Dieu. Li pueples cria a nostre Sire, mez il ne les vout oïr, car il ne estoient pas de sez deciplez. La maladie s'enforça, si apporterent leur malades de prez et de loings a Nostre Dame de Paris. L'eglize en fu si pleine qu'il n'y demoura que une sentele par ou li clers aloient faire le servise et le pueple offrir.

Li evesques de Paris Etienne, religieuse personne, pere au povres, examplaire de tout bien, fu mout troublés. Il, qui mout songneus estoit du salu de son pueple, fist faire processions et apporter les reliques des corps sains a Nostre Dame, par quoy il peussent empetrer pardon de leur pechiéz et remede de cele grieve pestilence. Par pluseurs jours le firent en pleurs, en jeunes et en oroisons, mez ne furent pas oïs, car le miracle estoit reservé a la sainte virge Genevieve. Toutevoiz el ne le vout pas faire en son propre moustier ne en propre personne, ainçoiz en gardant fourme de humilité vout honorer la glorieuse virge Marie afin, comme raison est, [qu']el eust l'autorité de ouvrir et ceste du supplier.

[86] Tuit furent desconfortéz et deffians de salut avoir, si se recorda ledit evesques comme sainte Genevieve avoit pluseurs foiz gardé Paris et delivré de pluseurs perils. Si print grant esperance en l'aide de la virge et s'en vint li et pluseurs religieuses personnes a l'eglize de la sainte <109> et traita avec les freres en chapitre du grant



peril et leur exposa mout piteusement comment il avoit prins fiance en la virge. Et pour ce que commandement ne pouoit faire en ladite eglise, il requist a grans gemissemens et souspirs comme celui qui se douloit dez douleurs de son pueple qu'il vousissent que la presence de la virge secourist a la cité qui perilloit. A sa peticion enclinerent li freres et assignerent jour que la virge seroit portee pour prier pour le pueple.

Li evesques le manda par tout son eveschié et commanda que on jeunast. Le jour attendoient touz comme feste sollennel, car certaine esperance de salut avoient en la virge qui tant fet de miracles. Ainsint com li evesques ordenoit son pueple, li freres eslirent les plus devoz et les plus anciens pour le saint corps porter. Saintefiéz furent par jeunes et oroisons et vestuz de nectes vesteures comme il afiert a la purté de la virge. Le jour vint. Le saint corps fu descendu. Li freres couchiés a terre en oroison et en lermes, li bons evesques arriva a sollennele procession, car de ancienne coustume est gardé sanz faillir que, toutesfoiz que la sainte virge madame sainte Genevieve est portee, sollennement doit estre menee et sollennement ramenee. La procession se meut selonc l'ordinacion de l'eglize et li evesques, qui ferme fiance avoit en la virge, fist aler compter les malades. Finablement, si tost que le precieus corps de la sainte dame entra en l'eglize de la glorieuse virge Marie, nostre Sire se eveilla comme s'il eust dormi et fist cesser la maladie. Cent et troiz estoient li malades. Li cent atoucherent la fiertre ou li corps saint estoit qui incontinent [87] furent guariz. Li troiz ne le furent pas. Autre raison n'y savons fors que touz n'ont pas bonne foy, ce dit l'Esriture et nostre Segneur dist a centurion que fet li seroit selonc sa creance. Ainsint ovra Dieu et la virge Marie pour l'amour de la virge madame sainte Genevieve et non pas tant seulement en donnant santé a cent malades mez a tout le royaume, car touz languissoient ou <109v> de la maladie ou du peril de la maladie, dont il se doubtoient a toutes heures et plus grant chose fu destruire la maladie que guerir.

Veu ce beau miracle, li evesques et li clergié se efforçoient de loer Dieu et la virge, mez il ne pouoient bonnement pour la noise dez genz qui regracioient Dieu et la virge a haute voiz et en lermes de devocion. Quant longuement il eurent ce fet, li freres se hasterent de retourner, mez tant de pueple trouverent qu'il fu bas vespre, ainçoiz qu'il fussent a l'ostel.

L'an ensuiant, vint en France le pape Innocent qui le miracle autoriza a grant joie et vult que on en fist feste chascun an, laquele feste fu confermee par un espoventable exemple. Il avint une foiz que Symon, chevecier de l'eglize, qui devoit pourveoir de luminaire et de aournemens au jour de la feste, s'en ala un pou devant pour eschiver les despens par quoi la feste fu celebree sans sollennité. Il retourna après la feste. Si comme il montoit ou saintuaire, la puissance de Dieu le fist reculer. Il s'efforça de remonter. Il fu bouté arriere et cheï suz le pavement de mort soubite, de laquele mort vueille garder nostre segneur Jhesucrist touz ceuls qui ce beau miracle recorderont devotement. Amen.

[88] *Comme son corps fu revelé et trouvé tout entier.*

L'an mil CXXI fu reporté au roy Loys, fil du roy Loys, que la teste de la glorieuse virge madame sainte Genevieve ne estoit pas en son eglise. Li roys en fu troublés et en parla avec le clergié et le pueple et envoya seeller la chapse ou le saint corps repose afin que li freres n'y missent autre teste. L'andemain vindrent de par le roy a ladite eglise honorables peres l'archevesque de Sens et l'evesque d'Aucuerre. Apréz



euls vint l'evesque d'Orliens Manassés, anemi de verité, persecuteur de religion et de honnesteté et avec li grant foison de pueple a bastons et a pierres touz pres de lapider lez freres. <110> La chapse fu descendue et ouverte. Le corps saint fu exposé aus yex de touz sus draps purs et nés et encerchy diligemment. Tout entierement fu trouvé teste et membres ensemble. Lors chanterent li freres a grant leece *Te Deum laudamus*. Le pueple, qui par devant estoit prest de mal faire, commença a plorer de pitié et de joie. Li faux Manassés s'en ala touz enflés et confunduz, dont il vint a meschante fin. Li autrez bons prelas sermonnerent au pueple et manderent au roy la verité, qui de ce fu liés et joieus et ama, garda et defendi ladite eglise plus que devant. L'an dessus dit ou X^{me} jour de jenvier, aus octieves de la sollennité de la virge, fu son saint corps revelé et monstre au pueple et besié dez freres devotement, doucement et l'andemain mis de rechief en son lieu, et de ce font memoire li freres chascun an audit jour a la gloire de Dieu et a l'onneur de la virge et de l'eglize.

Comment el guarda Paris de yaue.

L'an mil CCVI, ou mois de decembre, envoya nostre Sire Diex par son juste jugement ou royaume de France si grant abondance de pluies et de yaues que les flueves et les rievies desriverent si impetueusement qu'il esrachioient les arbres, destruizoient les semences, abatoient mesons des villes et des citéz. Entre les autres, la cité de Paris fu durement tourmentee de Seine tant qu'il [89] convenoit aler a navie parmi les rues et que pluseurs edefices trebucherent. Li autres qui en estant se tenoient valoient en ruine, tant estoient debatuz dez undes de l'yaue. Petit Pont qui lors estoit de pierre estoit si quassé, descrevé, desjoint et ruineus et si debatuz de la redeur de l'yaue et des undes qu'il chancelloit et croulloit comme arbre que le vent demeine. La cité estoit desconfortee. Seule esperance avoient apréz Dieu et la virge Marie en madame sainte Genevieve en qui li Parisiens ont especial devocion pour les benefices qu'el leur a fait. Touz ensemble crierent que on feist tant que la digne virge fust apportee a Paris pour secourir de sa presence a la cité qui perilloit et pour misericorde et pardon empetrer au pueple par devers Dieu. Li evesques Odon, le clergyé et le pueple en supplierent au freres de l'eglize. La procession <110v> fu ordenee et faite sollennement selonc ce qu'il est a coustume de ancienneté. On vint a Petit Pont, qui pres estoit de choer. Les corps sains passerent et puis le corps saint de la virge qui plus soustenoit le pont que le pont ne la soustenoit. Aprés la virge passa le pueple seurs de sa protection, comme fist jadiz le pueple de Israel ou flueve Jourdain apréz l'Arche du Testament. Si tost que la virge entra en l'eglize Nostre Dame de Paris, la cité et les choses meues se affermerent en bonne pes. Seine se retraist en son cours et ne plut depuis cel jour jusques atant que la terre fu seche. Le servise fet et esperance de salu prinse en la presence de la virge, la procession retourna parsus Petit Pont, dont grant merveilles avindrent, car bien tost aprés ce que la virge fu remise en son lieu et les gens furent retournés a leur ostels Petit Pont chei sans blecier et sanz noier ame nulle. Digne de honneur est ceste virge par cui les pluies cesserent, les yaues se retraitent, beauté de temps fu donnee, le pueple gardé de peril, la cité et le pais delivré. Loé soit nostre Segneur. Amen.

[90] *Autre beau miracle.*

Le myracle precedent fu confirmé par un autre beau miracle qui avint XXVII ans aprés que les pluies et les yaues furent grans outre mesure en peril de tout



le pais comme dit est. Mez une chose y avint bien notable, car quant la procession fu menee ordeneement et sollennement, si tost que la virge issy de son moustier, une coulombe voiant tout le pueple commença a voler endroit la chapse. Quant el aloit, la coulombe voloit. Quant el se arrestoit, la coulombe se reposoit comme l'estoile qui les III roys mena en Bethleem. Quant la chapse entra en l'eglize Nostre Dame de Paris, la coulombe se assist suz l'ymage saint Michiel dessuz la porte. Le pueple la regardoit en pleurs et en oroisons en attendant aucun signe de nostre Segneur. Tant comme la virge fu en l'eglize, la colombe se tint suz ledit ymage. Quant el issy, la colombe la reconvoia jusques a son propre lieu. Depuis cel jour, Seine se retraist en son chanel ; Dieu donna beau temps, pes et salu au pueple. Merciee en soit la virge et glorefiee en soit la benoite trinité, un Dieu qui vit et regne sanz fin. Amen.

Mout bele vertu fist nostre segneur Jhesucrist pour l'amour de ladite virge <111> l'an mil CCCXIX du conte de Bouloigne, qui gesoit malades dedens les murs de l'abbaye en tel maniere que les phisiciens du roy et autres de Paris en avoient osté leur main, quant un dez gens audit conte li ala dire : « Sire, il repose ceens une vierge de grant puissance. Requerés son aide et li promettéz a offrir une ymage de voste pesant de cire et je croi qu'el vous fera ceu que li phisicien ne pourraient faire et qu'el vous rendra tout sain. » A ces mos, li conte leva les yex au ciel et le cuer, car plus ne pouoit, et requist l'aide de la virge. En l'eure, il demanda a mengier et bien tost après il fu gueriz et fist faire une ymage de cire et une de fust qui encor est en l'eglize.

[91] L'an mil CCCLX vint un contret de Brie a Paris requerir la sainte virge. Si tost qu'il vit le clochier de l'eglize, il se mist a oroison. Sa priere finee, il se leva tout sain et apporta ses potences a ladite eglise en nostre presence.

L'an mil CCCLXV le samedi de Pasques que on seult faire l'yaue benoite, vint de l'Engleterre un escuier qui disoit que par lonc temps il avoit esté durement malades de paralizie et d'autres maladies grieves. Comme il estoit en son lit, ses amis li apporterent pour li deporter pluseurs vies de sains. Entre les autres, on li apporta la vie madame sainte Genevieve. Quant il out regardee, « Diex, dist il, que ceste glorieuse dame fu de grant merite ! Si li plesoit a moi donner santé, je iroie la ou el repose, se je le pouoie savoir. » Tantost il senti que la santé li revint et fu en bon point. Et par l'enditement dez François qui estoient en Engleterre, il vint a Paris en l'eglize de la virge et fist son offrendre en nostre presence. Puis s'en retourna glorefiant nostre Segneur.

L'an mil CCCLXVI ou temps d'aoust, furent les pluies si grans que on ne pouoit cuillir les biens dez champs. Ou mandement du roy, le corps madame sainte Genevieve fu porté a Nostre Dame de Paris a procession sollennelle. Dieu donna beau temps et cler qui dura jusques atant que les gens eurent aousté par loisir.

Les miracles que nostre Segneur a fait et fait continuellement <111V> pour l'amour de elle en pluseurs lieux par le monde ne saroit nuls certes reciter ne escrire. Il soufist de ce pou qu'il ne tourne a ennuy. Glorefié soit le Pere et le Fil et le Saint Esperit qui par les merites de madame sainte Genevieve nous vueille nos pechiéz pardonner et sa grace donner et a sa benoite vision mener. Amen. *Deo gracias.*

[92] Virge douce, virge benigne,
vierge sainte, virge trez digne,



virge franche de France nee,
virge de grace enluminee,
virge puissante et vertueuse,
espouse de Dieu gracieuse.
Sainte Genevieve ma dame,
par ta pitié mon corps et m'ame
vueilles de tout pechié deffendre
et en ta sainte garde prendre.
Jhesu ton espous debonnaire
me doint par ta sainte priere
humble cuer en prosperité,
patient en adversité,
de mes pechiés remission
et en bien confirmation
si que jaméz ne puisse faire
chose qui li doie desplaire.
et a mes parens et amis
doint bonne pes et paradis.
Les mauvéz vueille convertir
et les bons en bien maintenir,
guerres destruire et pes donner
toutes offenses pardonner,
bonne vie et fin honnorable
nous doint et joie pardurable,
et aus ames de purgatoire
otroit vrai repos en sa gloire.
Amen.

[93] O pia sponsa Dei,
turbatis spes requiei !
Virgo francigena,
virgo dulcedine plena,
cordis langores
carnisque repelle dolores !
Ora pro nobis, beata virgo Genovefa,
ut digni efficiamur promissionibus Christi.
Oremus.
Rex virginum et omnium
bene viventium Deus
tibi supplicantes exaudi
et beate Genovefe virginis tue
meritis nobis tribue culparum veniam,
virtutum gratiam, morum redolentiam,
malorum carentiam, pacem et gloriam sempiternam.
Per Christum dominum nostrum.
Amen.

